

Technische Redaktion – präzise, zuverlässig, schnell

IHR OUTSOURCING-PARTNER FÜR SOFTWAREDOKUMENTATION



Bettina Zastrow – Kontaktdaten

Firma	Zastrow information development GmbH
Inhaberin	Bettina Zastrow
Anschrift	Fichtenstraße 6 85774 Unterföhring
Telefon	+49 (0)89-33099029
Mobil	+49 (0)176-63301063
E-Mail	info@zastrow-info.de
Website	www.zastrow-info.de



Aus- und Weiterbildung – Zertifikate

- Staatlich geprüfte Informatikerin (Akademie für Datenverarbeitung)
- Datenschutzbeauftragte (IHK)
- PRINCE2 Foundation (APMG)
- CPRE – Certified Professional for Requirements Engineering Foundation Level (IREB®)
- ITIL v3 Foundation (EXIN und APMG)
- CPE – Cambridge Certificate of Proficiency in English (Muttersprachlerniveau Stufe C2)



Besondere Qualifikationen und Stärken

- 25 Jahre Berufserfahrung im Technical Writing
- Dokumenterstellung „from scratch“ mit extrem kurzer Einarbeitungsphase
- Spezialisiert auf „Projektrettung“ – große Volumina hochwertig und schnell
- Eigenständige, aktive Recherche und Selbstmanagement
- Interkulturelle Kompetenz mit fließend Englisch in Wort und Schrift (USA-Aufenthalt 1979 - 1982)
- Bisher geschrieben ▶ 8.000 Seiten Print (93 Handbücher) ▶ 5.400 Hilfetexte



Aktuelle Tätigkeiten

- ▶ **Technical Writing und Consulting im Bereich Office-Druck-Infrastruktur**



Referenzen in Engineering, IT, Banking, Druck/Medien, Automotive und Energie

- Bosch Sicherheitssysteme GmbH, Stuttgart
- Daimler AG, Stuttgart
- IBM Deutschland Entwicklung GmbH, Böblingen
- MAN Truck & Bus AG, Salzgitter
- Océ-Deutschland GmbH, Stuttgart
- RWE Effizienz GmbH, Dortmund



Umfassendes Leistungsportfolio

Projektkoordination

- Koordination von Dokumentationsprojekten, Reporting
- Kommunikation mit Dienstleistern für Grafik, Satz, Druck, Webdesign, Lektorat

Beratung in der Planung und Abwicklung von Dokumentationsprojekten

- Requirements Engineering/Demand Management
- Beratung für die Dokumentproduktion – Technik, Struktur und Prozesse
- Beratung hinsichtlich der effizienten Nutzung von Redaktionssystemen und Groupware
- Document Lifecycle Management
- Datenschutz

Erstellung Printmedien

- Anwendungsdokumentation, Endbenutzerdokumentation
- Administrations- und Systemdokumentation
- Installations- und Konfigurationsanleitungen
- Betriebsdokumentation
- Projektinterne Dokumentation

Erstellung Online-Medien (Single Source-Multiple Media Publishing)

- Kontextbezogene Hilfetexte
- Online-Dokumente – IBM Lotus Notes, Microsoft SharePoint etc.

Optimierung/Pflege

- Überarbeitung, Umstrukturierung und Konsolidierung von digitalen Dokumentbeständen
- Migration von Beständen in eine neue Systemumgebung
- Lektorat



Werkzeugkenntnisse

Expertise in Redaktionstools, Datenbanken, Groupware, Methoden und Prozessen

- Microsoft Office, Access, Sharepoint, Visio, Visual Source Safe
- IBM Lotus Notes
- SDL Trisoft, JustSystems XMetaL
- Quark XPress
- Adobe FrameMaker, RoboHelp
- OpenText Hummingbird DM
- XML, HTML, SQL
- DITA
- und viele andere mehr

▶ **Einarbeitung in weitere Tools in kürzester Zeit**



Projekte

4 Monate	Bosch Sicherheitssysteme GmbH, Stuttgart <ul style="list-style-type: none"> • Benutzerdokumentationen für ein Gebäudeüberwachungssystem
4 Jahre, 9 Monate	Daimler AG, Stuttgart <ul style="list-style-type: none"> • Arbeitsanweisungen für ein Offshore-Projekt (engl.) • Kunden-, Prozess- und Betriebsdokumentation für ein Zugriffsverwaltungssystem (engl.) • Onlinedokumentationen im Bereich SAP für den Betrieb des internationalen Rechenzentrums EDC (engl.)
Seit 04/2014	DB System GmbH, Frankfurt <ul style="list-style-type: none"> • Technical Writing und Beratung im Bereich Office-Druck-Infrastruktur
2 Jahre, 6 Monate	exccon GmbH, München <ul style="list-style-type: none"> • Redaktion im Bereich Chipkarten, Mobile Payment und Government (engl.) • Projektleitung/Requirement Engineering im Bereich Sharepoint (engl.)
12 Jahre, 11 Monate	IBM Deutschland Entwicklung GmbH, Böblingen, z. T. abgelöst durch MCS.TEC GmbH, Vöhringen <ul style="list-style-type: none"> • Handbücher für Chipkartenleser für Banken (engl.) • Handbücher für Middleware für Banking-Endgeräte (engl.) • Handbücher für Personalmanagementsystem (engl.) • Handbücher und Onlinehilfen für Buchhaltungs- und Lohn-/ Gehaltssystem • Handbücher und Onlinehilfen für Belegverarbeitungssystem im Bereich Banken • Onlinehilfen für Datenfernverarbeitungssystem
8 Monate	MAN Truck & Bus AG, Salzgitter <ul style="list-style-type: none"> • Erstellen von Spezifikationen • Beratung zu Demand Management
4 Monate	MAVOS Software Consult AG, Stuttgart <ul style="list-style-type: none"> • Onlinedokumentationen für Call-Center-Software • Onlinedokumentationen für Projektmanagement-Software
3 Jahre, 11 Monate	MSH Medien System Haus GmbH & Co. KG, Stuttgart <ul style="list-style-type: none"> • Handbücher zur Informationssicherheit; für digitale Zeitung; für Anzeigensoftware und für SAP HR • Handbücher und Onlinehilfen für Anzeigenportal Bereich Zeitung • Onlinehilfen für Aboverwaltung Bereich Zeitung • Software- und Schnittstellentests
Seit 04/2009	NovaTec Consulting GmbH, Leinfelden <ul style="list-style-type: none"> • Übersetzungen Website und Broschüren im Softwareengineering-Umfeld
1 Jahr, 1 Monat	Océ-Deutschland GmbH, Stuttgart <ul style="list-style-type: none"> • Handbücher für die Programmierung einer Workflow-Engine zur automatisierten Steuerung von Druckerdatenströmen • Handbücher für Middleware für das Einbinden von Druckern in SAP
9 Monate	RWE Effizienz GmbH, Dortmund <ul style="list-style-type: none"> • Dokumentationen für Software und Geräte zur Hausautomation



Persönliches Engagement

XING	Moderation der Gruppe "Freiberufler Projektmarkt" mit mehr als 150.000 Mitgliedern
dojo toolkit	Dokumentation für dojo toolkit, einem Open-Source-Projekt für Javascript
drupal initiative	Unterstützung bei Dokumentation für Initiative zur Förderung der Drupal-Community
ZetaGrid	Mithilfe beim Beweis der Rieman-Hypothese/IBM Development Laboratory



Vorträge

- Vortrag "Rechtliche Stolperfallen in Texten und deren Vermeidung" am 15. Mai 2013 an der Hochschule Ravensburg-Weingarten
- Workshop "Die eigene Homepage " am 28. Juni 2009 vor dem VFL
- Vortrag und Workshop "Die deutsche Rechtschreibung" am 11. Mai 2005 vor der tekam in der IHK Reutlingen
- Vortrag und Workshop "Die Kunst des Netzwerkens" am 14. Juni 2005 vor dem Verband "Freelancer International" im Haus der Wirtschaft Stuttgart



Publikationen

- "Leitfaden für Xing" für die BDS-News (Bund der Selbständigen)
- Buch "Fachwörterbuch für die Software-Dokumentation", April 2010
- Artikel "Gute Stichwortverzeichnisse erstellen" für die Verbandszeitschrift der tekam, Januar 2010
- Artikel "Erstellen eines Stichwortverzeichnisses mit Word" für die transline tecNews, Dezember 2006
- Beitrag "Kundennähe in der technischen Dokumentation" für das Buch "Mittelstandspraxis - Unternehmenserfolg steigern" Juni 2005
- Beitrag für das IHK Magazin Wirtschaft 07/2004



Pressespiegel

- Interview in der Computerwoche vom 30.07.2012
- Interview in „ProFirma“ vom 01.12.2010
- Bericht des CID (Computer-Informationsdienstes) vom 9.8.2004